

Clear（明確に） & Concise（簡潔に）

テクニカルドキュメンテーションII

2025.04.19 Kenichi Wakabayashi

(1) Clear & Concise のテクニック

英語表現を次のように工夫することで、Clear で Concise な英文を書くことができます。

(a) 動詞を活かす

- (a-1) 具体的な動詞を使う

意味が広く、動作を具体的に表すことができない動詞（do, perform, make など）の使用を避ける。具体的な動詞を使うことで、イディオムの使用を避けて明確に伝えることができる。

例:

- The manager made an update to the year's budget.

CC-BY-SA crssrd.jp ○ The manager updated the year's budget.

- (a-2) **動作を表す動詞を使う**

状態を表す動詞（be動詞など）ではなく、動作を示す動詞を優先する。

例:

- Metals are conductors of heat and electricity.
- ○ Metals conduct heat and electricity.

- (a-3) **SVO**を使う

誰が何をする（SVO）の構文で書くことで、単語数が減り、力強く明確な印象になる。

例:

- Factory automation results in increased productivity.
- ○ Factory automation increases productivity.

- (a-4) **能動態を使う**

受動態は冗長で弱い印象を与える。主語を明確にし、能動態で表現する。

例:

- Energy is accumulated in the choke coil.
- ○ The choke coil accumulates energy.

- (a-5) **単文を使う**

英語では主語と動詞1セットの単文構造が基本。冗長な接続詞を避ける。

例:

- If any minor physical damage occurs in a rechargeable battery, it can cause a short circuit.
- ○ Any minor physical damage to a rechargeable battery can cause a short circuit.

(b) 具体的に書く

- (b-1) 抽象的な表現をやめる

曖昧な表現は避け、具体的に伝える。

- (b-2) etc. をやめる

"etc." や「等」の使用は避ける。必要であれば例を列挙し、曖昧さを排除する。

例:

- The sun is composed of hydrogen, helium, etc.
- ○ The sun is composed primarily of hydrogen and helium.

(c) 不要な言葉を削除する

冗長な単語は削除し、簡潔に表現する。

例:

- The use of cloud computing reduces operating expenses.
- ○ Cloud computing reduces operating expenses.

(d) やさしい単語を使う

専門的で難しい単語よりも、読み手が理解しやすい平易な語彙を選ぶ。

例:

- Our report elucidates the potential of biodegradable polymers.
- ○ Our report clarifies (または highlights) the potential of biodegradable polymers.

(e) 同じ表現を繰り返し使う

言い換えよりも、統一された語彙で一貫性を保ち、読みやすさを優先する。

例:

- Object tracking involves locating and following objects in video using a camera. Advanced tracking techniques can differentiate subjects...
- ○ “objects” と “subjects” の使い分けが混乱を招くため、統一表現を使う方がよい。

(f) 肯定形を使う

否定文より肯定文を使うことで、語数を減らし明確に伝えられる。

例:

- Carbon monoxide does not have any color or odor.
- ○ Carbon monoxide is colorless and odorless.

(2) リライト練習問題

与えられた例文を、上記のテクニックに従って明確で簡潔な英文に書き直します。

(a) Table 1 is a list of commands essential for operating the software.

→ Table 1 lists commands essential for operating the software.

(b) Only authorized users can make access to our server.

→ Only authorized users can access our server.

(c) By simply cleaning or replacing the filter, the cooling performance of the air conditioner may be improved.

→ Cleaning or replacing the filter may improve the air conditioner's cooling performance.

(d) The morning meeting commences at 9:30 and usually finishes at around 9:50.

→ The morning meeting starts at 9:30 and ends around 9:50.

(e) A patient's weakened immune system may not be able to respond to common infections.

→ A weakened immune system may fail to respond to common infections.

(f) If an object such as a human exists near an antenna, changes occur in the directivity of the antenna.

→ A nearby object, such as a human, changes the antenna's directivity.